التزاماً منا بصفحة كل عدد نقدم لقرائنا تشكيلة رائعة من التعابير المجازية الامريكية Idioms التي تبتدأ بحرف (P). والمقتطفة من كتاب السيد / عبد الوهاب الأنصاري "قاموس المجاز" ولقد اقتصرنا في هذا العدد على حرف واحد نزولا لطلبات قرائنا لنفسح لهم المجال للتعرف على أكبر عدد من المصطلحات. آملين أن تستفيدوا منها قدر الإمكان

American idioms	العبارة بالعربي
I know I have problems, but my problems pale by comparison to his.	أعلم أن لدي مشاكل، ولكن مشاكلي لا شيء بالمقارنة بمشاكله.
Don't worry. I have done this before. It will pan out.	لا تقلق. لقد سبق وأن فعلت هذا من قبل.
Money is part and parcel of the whole issue.	ستجري الأمور على ما يرام.
Don't pass the buck. I assigned that task specifically to you.	لا تلقي اللوم على غيرك. لقد كلفتك أنت تحديداً بتنفيذ المهمة.
That is the truth. I am not just giving you a pat on the back.	تلك هي الحقيقة. لست أمدحك.
He pays lip service to women's causes.	إنه يناصر القضايا النسائية بالقول فحسب.
I don't know what she uses, but she has peaches and cream complexion.	لا أدري ما الذي تستخدمه، ولكن بشرتها صافية.
She thinks her husband is a penny pincher.	إنها تعتقد أن زوجها بخيل
He tried to pick a fight with me but I decided to leave the place	حاول أن يبدأ الشجار معي إلا أنني غادرت المكان.
You only have a month to pick his brain.	لديك شهر لتتعلم منه كل ما يعرف .
They picked him up on the statement he made.	لقد انتقدوا التصريح الذي أدلى به.
Please allow me to pick up the tab this time.	أرجوك دعني أدفع الفاتورة هذه المرة.
Don't pin your hopes on the black horse. It has never won.	لا تعلق آمالك على الحصان الأسود، فهو لم يربح أبداً.
I have asked him many questions but he is difficult to pin down.	لقد سألته أسئلة كثيرة، ولكنه شخص من الصعب عليه تحديد موقفه.
Your plan to get a PH.D in a year's time is a pipe dream.	خطتك للحصول على الدكتوراه في غضون سنة واحدة مجرد حلم .
He can be sitting next to the phone but he won't answer it. He pisses me off.	قد يجلس بجانب الهاتف ولكنه لن يرد عليه. إنه يغيظني.
This isn't confusing. It is as plain as plain as day.	الأمر ليس محيراً. إنه واضح جداً.
The agency never found out he was playing footsie with the enemy.	لم تكتشف الوكالة أنه كان يتعاون مع الأعداء.
He is not asleep .He's just playing possum.	ليس نائماً إنما يتظاهر بذلك.
I don't have a job. I just play the stock market to make money.	ليس لدي وظيفة، ولكنني أبيع وأشتري الأسهم لكسب المال.
Trust me; the proof is in the pudding.	صدقني، لا يمكنك أن تعرف قيمته حتى تجربه
I am not going to put my head on the block for him.	لن أخاطر من أجله .